

Palm Sunday

棕桐枝主日

Matthew | 马太福音 21:1-11

Matthew 21:1-2

- 1 As they approached Jerusalem and came to Bethphage on the Mount of Olives, Jesus sent two disciples,
- 2 saying to them, “Go to the village ahead of you, and at once you will find a donkey tied there, with her colt by her. Untie them and bring them to me.

Sunday, March 29, 2026

马太福音 21:1-2

- 1 耶稣和门徒将近耶路撒冷，到了伯法其，在橄榄山那里，
- 2 耶稣就打发两个门徒，对他们说：“你们往对面村子里去，必看见一匹驴拴在那里，还有驹同在一处。你们解开，牵到我这里来。

Matthew 21:3-4

- 3 If anyone says anything to you, say that the Lord needs them, and he will send them right away.”
- 4 This took place to fulfill what was spoken through the prophet:

马太福音 21:3-4

- 3 若有人对你们说甚么，你们就说：‘主要用牠。’那人必立时让你们牵来。”
- 4 这事成就，是要应验先知的的话，说：

Matthew 21:5-6

- 5 “Say to Daughter Zion,
‘See, your king comes to
you,
gentle and riding on a
donkey,
and on a colt, the foal of
a donkey.’”
- 6 The disciples went and
did as Jesus had instructed
them.

马太福音 21:5-6

- 5 “要对锡安的居民
说：‘看哪，你的
王来到你这里，是
温柔的，又骑着驴，
就是骑着驴驹
子。’”
- 6 门徒就照耶稣所吩
咐的去行，

Matthew 21:7-8

- **7 They brought the donkey and the colt and placed their cloaks on them for Jesus to sit on.**
- **8 A very large crowd spread their cloaks on the road, while others cut branches from the trees and spread them on the road.**

马太福音 21:7-8

- **7 牵了驴和驴驹来，把自己的衣服搭在上面，耶稣就骑上。**
- **8 众人多半把衣服铺在路上，还有人砍下树枝来铺在路上。**

Matthew 21:9

- **9 The crowds that went ahead of him and those that followed shouted,**
- **“Hosanna to the Son of David!”**
- **“Blessed is he who comes in the name of the Lord!”**
- **“Hosanna in the highest heaven!”**

马太福音 21:9

- **9 前行后随的众人喊着说：“和散那归于大卫的子孙！奉主名来的，是应当称颂的！高高在上和散那！”**

Matthew 21:10-11

- 10 When Jesus entered Jerusalem, the whole city was stirred and asked, “Who is this?”
- 11 The crowds answered, “This is Jesus, the prophet from Nazareth in Galilee.”

马太福音 21:10-11

- 10 耶稣既进了耶路撒冷，合城都惊动了，说：“这是谁？”
- 11 众人说：“这是加利利拿撒勒的先知耶稣。”

Discussion

讨论问题

➤ Have you ever been in a parade? Or, what was your favorite parade to watch?

➤ 你参加过游行吗？
或者，你最喜欢看哪一场游行？

Matthew 21:1

➤ 1 As they approached Jerusalem and came to Bethphage on the Mount of Olives, Jesus sent two disciples,

马太福音 21:1

➤ 1 耶稣和门徒将近耶路撒冷，到了伯法其，在橄榄山那里，

Matthew 21:2

➤ 2 saying to them, “Go to the village ahead of you, and at once you will find a donkey tied there, with her colt by her. Untie them and bring them to me.

马太福音 21:2

➤ 2 耶稣就打发两个门徒，对他们说：“你们往对面村子里去，必看见一匹驴拴在那里，还有驴驹同在一处。你们解开，牵到我这里来。

Matthew 21:3

➤ 3 If anyone says anything to you, say that the Lord needs them, and he will send them right away.”

马太福音 21:3

➤ 3 若有人对你们说甚么，你们就说：‘主要用牠。’那人必立时让你们牵来。”

Mark 11:5-6

- 5 some people standing there asked, “What are you doing, untying that colt?”
- 6 They answered as Jesus had told them to, and the people let them go

马可福音 11:5-6

- 5 在那里站着的人，有几个说：“你们解驴驹做甚么？”
- 6 门徒照着耶稣所说的回答，那些人就任凭他们牵去了。

Matthew 21:4-5

- 4 This took place to fulfill what was spoken through the prophet:
- 5 “Say to Daughter Zion, ‘See, your king comes to you, gentle and riding on a donkey, and on a colt, the foal of a donkey.’”

马太福音 21:4-5

- 4 这事成就，是要应验先知的的话，说：
- 5 “要对锡安的居民说：‘看哪，你的王来到你这里，是温柔的，又骑着驴，就是骑着驴驹子。’”

Isaiah 62:11

- 11 The Lord has made proclamation to the ends of the earth: “Say to Daughter Zion, ‘See, your Savior comes! See, his reward is with him, and his recompense accompanies him.’”

以赛亚书 62:11

- 11 看哪，耶和华曾宣告到地极，对锡安的居民说：“你的拯救者来到，他的赏赐在他那里；他的报应在他面前。”

Zechariah 9:9

➤ 9 Rejoice greatly,
Daughter
Zion! Shout, Daughter
Jerusalem! See, your king
comes to you, righteous
and victorious, lowly and
riding on a donkey, on a
colt, the foal of a donkey.

撒迦利亚书 9:9

➤ 9锡安的民哪，应当大大喜乐！耶路撒冷的民哪，应当欢呼！看哪，你的王来到你这里！他是公义的，并且施行拯救，谦谦和和地骑着驴，就是骑着驴的驹子。

Matthew 21:6

- **6 The disciples went and did as Jesus had instructed them.**

马太福音 21:6

- **6 门徒就照耶稣所吩咐的去行，**

Matthew 21:7

- 7 They brought the donkey and the colt and placed their cloaks on them for Jesus to sit on.

马太福音 21:7

- 7 牵了驴和驴驹来，把自己的衣服搭在上面，耶稣就骑上。

Matthew 21:8

- **8 A very large crowd spread their cloaks on the road, while others cut branches from the trees and spread them on the road.**

马太福音 21:8

- **8 众人多半把衣服铺在路上，还有人砍下树枝来铺在路上。**

Matthew 21:9

- **9 The crowds that went ahead of him and those that followed shouted,**
- **“Hosanna to the Son of David!”**
- **“Blessed is he who comes in the name of the Lord!”**
- **“Hosanna in the highest heaven!”**

马太福音 21:9

- **9 前行后随的众人喊着说：**
- **“和散那归于大卫的子孙！”**
- **奉主名来的，是应当称颂的！**
- **高高在上和散那！”**

Psalm 118:25-26

诗篇 118:25-26

- 25 Lord, save us! Lord, grant us success!
- 26 **Blessed is he who comes in the name of the Lord.** From the house of the Lord we bless you.

- 25 耶和华啊，求你拯救！耶和华啊，求你使我们亨通！
- 26 奉耶和华名来的是应当称颂的！我们从耶和华的殿中为你们祝福。

Psalm 148:1-2

诗篇 148:1-2

- **1 Praise the Lord.
Praise the Lord from
the heavens; praise him
in the heights above.**
- **2 Praise him, all his
angels; praise him, all
his heavenly hosts.**

- **1 你们要赞美耶和华！
从天上赞美耶和华，
在高空赞美他。**
- **2 他的众使者都要赞美
他，他的诸军都要赞
美他。**

Psalm 118:27

➤ **27 The Lord is God, and he has made his light shine on us. With boughs in hand, join in the festal procession up to the horns of the altar.**

诗篇 118:27

➤ **27 耶和华是神！他光照了我们。理当用绳索把祭牲拴住，牵到坛角那里。**

Psalm 118:28-29

- 28 You are my God, and I will praise you; you are my God, and I will exalt you.
- 29 Give thanks to the Lord, for he is good; his love endures forever.

诗篇 118:28-29

- 28 你是我的神，我要称谢你！你是我的神，我要尊崇你。
- 29 你们要称谢耶和华，因他本为善，他的慈爱永远长存！

Matthew 21:10

- 10 When Jesus entered Jerusalem, the whole city was stirred and asked, “Who is this?”

马太福音 21:10

- 10 耶稣既进了耶路撒冷，合城都惊动了，说：“这是谁？”

Matthew 21:11

- 11 The crowds answered, “This is Jesus, the prophet from Nazareth in Galilee.”

马太福音 21:11

- 11 众人说：“这是加利利拿撒勒的先知耶稣。”